UMOWA NR W/272/93/ORG/95/21
zawarta w dniu 15 marca 2021 r. w Milanówku pomiędzy:

Miastem Milanówek z siedzibą w Milanówku, ul. Kościuszki 45, 05-822 Milanówek, NIP: 529-179-92-45, reprezentowanym przez Burmistrza Miasta – Piotra Remiszewskiego przy kontrasygnacie Skarbnika Miasta – Bożeny Sehn
zwanym dalej: Zamawiającym
a
"DSM Intelligence Sp. z o.o." z siedzibą w Białymstoku, ul. Zwierzyniecka 25A, 15-312 Białystok, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000859096 o kapitale zakładowym w wysokości 5.000 (pięć tysięcy) złotych, NIP: 5423408544, REGON: 38697915700000, reprezentowaną przez:
Filipa Sokołowskiego – Członek Zarządu
Mateusza Malinowskiego – Członek Zarządu
zwaną dalej **Wykonawcą**,

zwanymi dalej łącznie „**Stronami**" lub z osobna „**Stroną**"

Na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 roku Prawo zamówień publicznych (Dz.U. poz. 2019 z późn. zm.), przepisów tejże ustawy nie stosuje się.

§ 1.

1. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu system transkrypcji na poniższych zasadach:
    1) Wykonawca udostępni Zamawiającemu platformę internetową, na której Zamawiający może wgrać pliki wideo przeznaczone do transkrypcji;
    2) po wgraniu pliku dostępna będzie funkcja automatycznej transkrypcji dźwięku na tekst;
    3) Wykonawca udostępnia funkcję edytora napisów, która pozwala na edycję napisów powstałych przy użyciu funkcji automatycznej transkrypcji;
    4) nagrania powstałe po skorzystaniu z funkcji transkrypcji Zamawiający może pobrać na komputer lokalny i udostępnić w dowolnym miejscu.
2. Zamawiający zobowiązany jest do wykorzystywania transkrypcji i oprogramowania zgodnie z jego przeznaczeniem i nie jest uprawniony do jego udostępniania podmiotom trzecim.
3. Dane dostępowe do platformy, której mowa w ust. 1 pkt 1 zostaną przekazane Zamawiającemu przez Wykonawcę niezwłocznie po podpisaniu umowy, nie później jednak niż w terminie 7 dni kalendarzowych.

§ 2.

1. Wykonawca udziela Zamawiającemu niewyłącznej, nieprzenoszalnej i niezbywalnej licencji na dostarczone programowanie na okres obowiązywania niniejszej umowy.
2. W ramach zawartej umowy Zamawiający ma prawo używać aplikacji komputerowej na dowolnej liczbie urządzeń.

§ 3.

1. Wynagrodzenie Wykonawcy będzie płatne z dołu i rozliczane proporcjonalnie do ceny, o której mowa w ust. 2, za każdą rozpoczętą minutę nagrania, które

Zamawiający wgrał na portal udostępniony przez Wykonawcę i poddał automatycznej transkrypcji. Cena jednej minuty transkrypcji stanowi 1/60 kwoty, o której mowa w ust. 2.

2. Cena za 1 godzinę automatycznej transkrypcji wynosi 50,00 zł netto (słownie: pięćdziesiąt złotych), tj. 61,50 zł brutto (słownie: sześćdziesiąt jeden złotych i 50/100 zł). W ramach tej ceny Wykonawca udostępni Zamawiającemu edytor do samodzielnej edycji napisów.
3. Wykonawca udostępnia Zamawiającemu funkcję edycji transkrypcji nagrania przez pracownika Wykonawcy. Koszt takiej usługi wynosi 115,00 zł netto (słownie: sto piętnaście złotych), tj. 141,45 złotych brutto (słownie: sto czterdzieści jeden złotych i 45/100 zł) za każdą godzinę trwania filmu poddanego transkrypcji.
4. Termin realizacji zamówienia, o którym mowa w ust. 3 wynosi 72 godziny robocze od przesłania Wykonawcy zlecenia przez Zamawiającego, jednak w przypadku nagrań dłuższych niż 3 godziny termin ten ulega wydłużeniu o kolejne 6 godzin roboczych za każdą dodatkową rozpoczętą godzinę nagrania.
5. Wynagrodzenie z tytułu usługi, o której mowa w ust. 3 rozliczane będzie z dołu, proporcjonalnie do podanej ceny, za każdą rozpoczętą minutę nagrania, które zostało poddane edycji, przy czym koszt 1 minuty edycji transkrypcji wynosi 1/60 ceny, o której mowa w ust. 3.
6. Każdorazowe skorzystanie z funkcji, o której mowa w ust. 3 wymaga zamówienia mailowego wysłanego przez Zamawiającego na adres e-mail Wykonawcy.
7. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w edycji transkrypcji dokonanej przez pracownika Wykonawcy w trybie ust. 3, Zamawiający zgłosi ten fakt mailowo, wskazując nazwę nagrania, której nieprawidłowość dotyczy, rodzaj nieprawidłowości oraz czas, w którym dokonano błędnej edycji transkrypcji. Wykonawca usunie wskazane nieprawidłowości niezwłocznie, nie później jednak niż w ciągu 7 dni od otrzymania informacji o nieprawidłowości.
8. W przypadku zmiany aktualnie obowiązującej stawki VAT 23%, kwoty brutto podane w niniejszym paragrafie ulegną zmianie i zostaną dostosowane do nowej stawki VAT.
9. Za faktycznie wykonane w danym miesiącu usługi określone w ust. 1 i 3 Wykonawca wystawi fakturę VAT i wyśle ją Zamawiającemu na adres e-mail Zamawiającego, w terminie do 10. dnia następnego miesiąca kalendarzowego.
10. Płatność za fakturę nastąpi w ciągu 14 dni od otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT.
11. Wynagrodzenie płatne będzie na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze VAT.
12. Zamawiający wyraża zgodę na wystawianie faktur VAT w formie elektronicznej bez podpisu.
13. Za datę zapłaty wynagrodzenia uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
14. Łączna wartość wynagrodzenia Wykonawcy w całym okresie obowiązywania umowy nie przekroczy 40 000,00 (słownie: czterdzieści tysięcy) złotych brutto. Za kontrolę tej kwoty odpowiada Zamawiający. Z dniem osiągnięcia tej kwoty niniejsza umowa ulega rozwiązaniu.

§ 4

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu jej zawarcia i zawierana jest na czas określony do 31 grudnia 2021 roku, z zastrzeżeniem § 3 ust. 14.
2. Każda ze stron może w dowolnym czasie rozwiązać niniejszą umowę z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia, ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego.

§ 5

1. Wszelkie zmiany lub uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Powiadomienia, zamówienia, oświadczenia, zgody bądź inne informacje związane z realizacją niniejszej umowy będą składane na następujące dane adresowe:
    1) dla Wykonawcy: e-mail: kontakt@e-transkryptor.eu, adres do korespondencji: ul. Zwierzyniecka 25A, 15-312 Białystok,
    2) dla Zamawiającego: e-mail: sebastian.litewnicki@milanowek.pl, adres do korespondencji: ul. Kościuszki 45, 05-822 Milanówek.
3. Osobami uprawnionymi do kontaktów w zakresie realizacji niniejszej umowy są:
    1) ze strony Zamawiającego: Sebastian Litewnicki, tel. 506 320 369, adres e-mail: sebastian.litewnicki@milanowek.pl
    2) ze strony Wykonawcy: Łukasz Dawidziuk, tel. 536 966 006, adres e-mail: lukasz.dawidziuk@e-transkryptor.eu

4. Zmiana w/w danych adresowych nie wymaga zmiany umowy, jednak wymaga poinformowania o tym drugiej strony pisemnie lub za pomocą e-mail.
5. W sprawach nieuregulowanych Umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.
6. Wszelkie spory wynikłe w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy Strony poddają rozstrzygnięciu przez sąd powszechny właściwy według siedziby Zamawiającego.
7. Wykonawca przyjmuje do wiadomości, że treść niniejszej umowy będzie zamieszczona w Biuletynie Informacji Publicznej Zamawiającego, a także może być udostępniana na podstawie odrębnych przepisów, w szczególności ustawy o dostępie do informacji publicznej.
8. Załącznikiem do niniejszej umowy jest umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych zawarta między Zamawiającym jako Administratorem danych a Wykonawcą jako Podmiotem przetwarzającym powierzone dane osobowe.
9. Niniejsza Umowa została zawarta w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Zleceniodawca	Wykonawca
/-/	/-/
Piotr Remiszewski	Filip Sokołowski

Załącznik do umowy nr /272/93/ORG/95/21 z dnia 15 marca 2021r.
Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych

POWIERZENIE
PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH

§ 1 Przedmiot, zakres i cel przetwarzania danych

1. Administratorem danych osobowych jest Burmistrz Miasta Milanówka reprezentujący Gminę Milanówek, mający siedzibę w Milanówku (05-822), ul. Kościuszki 45.
2. Na podstawie art. 28 Ogólnego Rozporządzenia o ochronie danych z dnia 27 kwietnia 2016, (dalej: Rozporządzenie), Zamawiający działając w imieniu Administratora zwany dalej „Administratorem" powierza Wykonawcy zwanym dalej „Podmiotem przetwarzającym" dane osobowe do przetwarzania na zasadach oraz w celu, który określa niniejszy załącznik.
3. Podmiot przetwarzający oświadcza, że będzie przetwarzał powierzone mu dane osobowe zgodnie z niniejszym załącznikiem, Rozporządzeniem i innymi przepisami prawa regulującymi kwestie ochrony danych osobowych.
4. Podmiot przetwarzający oświadcza, że stosuje środki bezpieczeństwa spełniające wymogi Rozporządzenia.
5. Administrator powierza Podmiotowi przetwarzającemu przetwarzanie danych osobowych osób utrwalonych w materiałach audio i video (np. nagrania transmisji obrad sesji Rady Powiatu, wystąpień, spotkań i wywiadów) obejmujących: nazwisko i imię, stanowisko, miejsce zatrudnienia, głos i wizerunek mówiącego.
6. Powierzone przez Administratora dane osobowe będą przetwarzane przez Podmiot przetwarzający wyłącznie w celu i zakresie określonym w Umowie.
7. Podmiot przetwarzający będzie przetwarzał powierzone mu dane osobowe przez czas obowiązywania Umowy.
8. Strony ustaliły, że przetwarzanie nie będzie odbywać się na terytorium Państw trzecich.

§ 2 Obowiązki podmiotu przetwarzającego

1. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się, przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych, do ich zabezpieczenia poprzez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych zapewniających adekwatny stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku związanym z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 Rozporządzenia.
2. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się dołożyć należytej staranności przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych.

3. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do nadania upoważnień do przetwarzania danych osobowych wszystkim osobom, które będą przetwarzały powierzone dane w celu realizacji Umowy.
4. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się zapewnić zachowanie w tajemnicy, (o której mowa w art. 28 ust 3 pkt b Rozporządzenia) przetwarzanych danych przez osoby, które upoważnia do przetwarzania danych osobowych w celu realizacji Umowy, zarówno w trakcie zatrudnienia ich w Podmiocie przetwarzającym, jak i po jego ustaniu.
5. Podmiot przetwarzający po zakończeniu świadczenia usług związanych z przetwarzaniem usuwa wszelkie
istniejące kopie, chyba że prawo Unii lub prawo państwa członkowskiego nakazują przechowywanie danych osobowych. Zwrot danych osobowych nastąpi w trybie uzgodnionym przez strony.
6. Podmiot przetwarzający po stwierdzeniu naruszenia ochrony danych osobowych bez zbędnej zwłoki zgłasza je Administratorowi w ciągu 24 godzin. W szczególności zgłaszane są przypadki gdy:
   1) w trakcie przetwarzania powierzonych danych wystąpiło zdarzenie mające wpływ na ich bezpieczeństwo,
   2) toczy się wobec Podmiotu przetwarzającego lub podmiotu któremu podpowierzono dane postępowanie przed organem ochrony danych osobowych ,
   3) do podmiotu powierzającego lub podmiotu któremu podpowierzono dane osobowe wpłynęła zasadna skarga na przetwarzanie danych osobowych od osoby, której dane dotyczą.
   4) Organ nadzorczy wydał decyzję administracyjną lub orzeczenie dotyczące przetwarzania powierzonych danych, skierowaną do Podmiotu przetwarzającego

7. Wszelkie obowiązki informacyjne o których mowa w Umowie Podmiot przetwarzający przesyła na adres mailowy wskazany w Umowie lub w formie pisemnej na adres Administratora.

§ 3 Odpowiedzialność, poufność

1. Podmiot przetwarzający może przetwarzać dane osobowe powierzone przez Administratora wyłącznie w zakresie i w celu określonych w Umowie.
2. Podmiot przetwarzający odpowiada za wszelkie szkody wyrządzone osobom trzecim oraz Administratorowi, które powstały w związku z nienależytym przetwarzaniem przez Podmiot przetwarzający powierzonych danych osobowych.
3. Podmiot przetwarzający zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, danych, materiałów, dokumentów i danych osobowych otrzymanych od Administratora i od współpracujących z nim osób oraz danych uzyskanych w jakikolwiek inny sposób, zamierzony czy przypadkowy w formie ustnej, pisemnej lub elektronicznej („dane poufne”).

4. Podmiot przetwarzający oświadcza, że w związku ze zobowiązaniem do zachowania w tajemnicy danych poufnych nie będą one wykorzystywane, ujawniane ani udostępniane bez pisemnej zgody Administratora w innym celu niż wykonanie Umowy, chyba że konieczność ujawnienia posiadanych informacji wynika z obowiązujących przepisów prawa lub Umowy.

§ 4 Postanowienia końcowe

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Zleceniodawca	Wykonawca
/-/	/-/
Piotr Remiszewski	Filip Sokołowski